

Слава Ісусу Христу! Glory to Jesus Christ! Серпня / August 18, 2024

Неділя 13-та по П'ятидесятниці / 13th Sunday after Pentecost

Мучеників Флора і Лавра / Martyrs Florus and Laurus

1 Кор. / 1 Cor. 16, 13-24

Мт./Mt. 21, 33-42

Голос/Tone: 4

**20 Серпня, Вівторок** - 9:30 р. - в наміренні Патріярха за Україну, церкву і народ

**22 Серпня, Четвер** - 9:30 р. - за духовні і матеріальні потреби нашої парафії

**24 Серпня - Субота** - 9:30 р. - +Іван, +о. М. Микола Матичак офіра родини 5:00 веч. - Недільна Літургія (Анг./Укр.) за Україну

**25 Серпня, Неділя** - 9:30 р. - Вервиця 10:00 р. - Божественна Літургія (Укр./Анг.)

**August 20, Tuesday** - 9:30 a.m. - for the intentions of the Patriarch (for Ukrainian Church and Nation)

**August 22, Thursday** - 9:30 a.m. - for the spiritual and material needs of our parish

**August 24, Saturday** - 9:30 a.m. - +Ivan, +Rt. Rev. Mykola Matyczak offered by family 5:00 p.m. - Sunday Divine Liturgy (Eng./Ukr.) for Ukraine

**August 25, Sunday** - 9:30 a.m. - Rosary 10:00 a.m. - Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

**Please remember** that everyday your parish priests pray for you, your family and your loved one.

**Please come out** to the Parish Hall on Tuesdays and join the pyrohy making family. All volunteers are welcome!

**Please pray for their health:**  
Lydia Krinicki, Felicity Telesnicki, Myroslava Kateryna, Jaroslava Lytwyn, Don Bedrin

**Summer schedule of Sunday Liturgies**  
**Saturday - 5:00 p.m. Eng./Ukr.**  
**Sunday - 10:00 a.m. Ukr./Eng.**

**Просимо пам'ятати**, що щодня ваші парафіяльні священики, моляться за Вас, ваших рідних та близьких.

**Просимо прийти** до парафіяльної зали Львів кожного вівторка і приєднатися до родини волонтерів. Всіх запрошуємо!

**Просимо молитися за хворих парафіян:**  
Лідія Крiніцка, Феліція Телесніцка, Мирослава Катерина, Ярослава Литвин, Дон Бедрин

**Літній розклад недільних Літургій**  
**В суботу - Свята Літургія - о 5:00 в. (Анг./Укр.)**  
**В неділю - Свята Літургія - о 10:00 р. (Укр./Анг.)**

**NOTICE to everyone having access to St. George's church and Lviv Heritage Centre!**

Please be advised that a MAJOR 401 CONSTRUCTION PROJECT began on April 1, 2024. The Albert St. bridge will be demolished in mid - June and gradually be replaced. It is expected the construction project will be completed by November 2024 barring any unforeseen circumstances. **Your safety is our major concern.** We must all make a personal commitment to use extreme caution at all times when in and around church property. Please do your part to care for your safety and the safety of others. **EXERCISE CAUTION AT ALL TIMES! Full details - Click on link from Ministry of Transportation <https://www.oshawa.ca/en/transportation-parking/ministry-of-transportation-projects.aspx>**

**МОЛИМОСЯ НЕУСТАННО ЗА ПРИПИНЕННЯ ВІЙНИ ТА МИР В УКРАЇНІ!  
STAND WITH UKRAINE AND PRAY WITH US FOR PEACE IN UKRAINE!**

**We thank the following donors who made extra contributions.**

**Хай Бог воздасть Вам сторицею, на Многі і благі літа!**

UCWLC №1

**Коли ми тішимося з літа**, багато хто з нас з нетерпінням чекає можливості більше проводити час з сім'єю, зі своїми друзями та нагоди насолоджуватися відпочинком від повсякденної рутини. «Літній порядок» для літургій ми вже розпочали. Але перед тим, як почати користуватися добре заробленою відпусткою та часом із своєю сім'єю, ми просимо вас, щоби ви залишили свої щотижневі церковні пожертви завчасно. Парафія постійно повинна сплачувати свої різні видатки; ми повинні виконувати свої фінансові зобов'язання також і на протязі літніх місяців.

Дякую за вашу незмінну підтримку. Хай Бог вас благословить.

**As we look ahead to the summer months**, many of us are looking forward to spending time with family, visiting friends and enjoying a break from our daily routines. "Summer hours" for Liturgies have started. Before you begin to enjoy well-earned vacations and/or time with family, we ask that you consider leaving your weekly church donations ahead of time. The parish will still incur expenses; have bills to pay and must still meet its financial obligations through out the summer months. Thank you for your continued support. God Bless.

**Паломництво до Греції та Італії**

Паломництво до Греції та Італії: від 14 до 26 вересня (+ - 2 дні). Паломники відвідають в Італії Венецію, Падую, Мілан, Асич, Рим, Барі; в Греції: острів Корфу, Каламбака (Монастирі метеори), Афіни. Кошт 1,550 євро, плюс авіапереліт. Просимо зголошуватися: 647-393-4665.

**MAP U.G.C.C.:** Travelling this summer? Visit [map.ugcc.ua](http://map.ugcc.ua) and find the closest Ukrainian Catholic Parish to worship with on Sunday. Remember to keep the Lord's Day wherever and whenever you are on vacation.

**ІНТЕРАКТИВНА КАРТА У.Г.К.Ц.:** Подорожуєте цього літа? Подивіться на [map.ugcc.ua](http://map.ugcc.ua) щоб знайти найближчу Українську Католицьку Парафію щоб відвідати. Пам'ятайте День Господній.

**«The Gospel is the Power of God to Salvation for Everyone who Believes» (Rm 1:16):  
Pastoral Letter of the Synod of Bishops of the UGCC 2024**

«The Gospel is the Power of God to Salvation for Everyone who Believes» (Rm 1:16): Pastoral Letter of the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek-Catholic Church 2024 to the Clergy, Religious and Lay Faithful of the UGCC. "We call on all the faithful of our Church to read God's Word daily and meditate on it in parish bible apostolate communities. Let our families be the first place where the treasure of faith is passed on to new generations of Christians, where praying together and the reading of the Holy Scriptures are practiced, and where different generations strengthen one another through a witness of faith and through patient and faithful love."